

# SARDARABAD

AÑO I, N° 5

BUENOS AIRES

SABADO, 1° de NOVIEMBRE de 1975

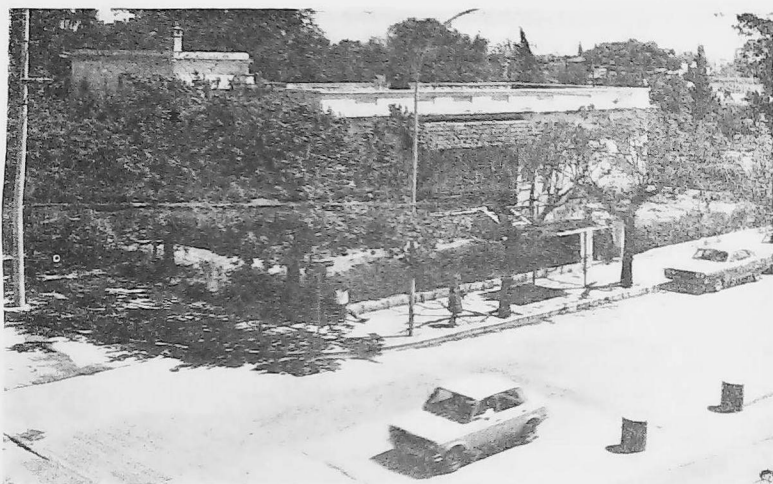
## Cordoba: Adquieren un solar de 7.500 m<sup>2</sup>.

La Colectividad Armenia de Córdoba se ha beneficiado con la adquisición, por parte de la Unión General Armenia de Beneficencia, de un predio de 7.500 metros cuadrados conteniendo un palacete y jardines con una gran arboleda.

En el mismo se levantará el Complejo Deportivo, Social y Educativo-Cultural de la UGAB, al servicio de la juventud armenia de Córdoba.

### ULTIMO MOMENTO

El miércoles 29 de Octubre en horas de la mañana, arribó a nuestra ciudad proveniente de Armenia, Su Eminencia el Arzobispo Papken Abadian.



## 35° ANIVERSARIO DE LIGA DE JOVENES DE LA U G A B

Desde su creación en 1940, Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, ha sabido ocupar un lugar de prelación en la Colectividad Armenia de Buenos Aires, gracias al esmero y tesón puestos por sus dirigentes.

Durante estos años se comprobó la importancia que tiene el apoyo moral que suministran los miembros del Consejo Directivo de Parakordzagan, alentando en todo momento la fogocidad y las ansias de servir a la armenidad que la juventud posee como condición innata.



# CORDOBA

## La "Docta" y sus Actividades



■ Presidente Honorario de la UGAB Buenos Aires, don Haig Emirian dirige unas palabras de agradecimiento al Consejo Directivo de la UGAB Córdoba.

### EL FUTURO DE UGAB

Fundada el 30 de mayo de 1918, durante mucho tiempo la UGAB luchó con tesón para que sus asociados y la colonia armenia en general tuviesen la oportunidad de gozar de un centro cultural, deportivo y social.

Es de destacar la infatigable labor que desarrolló el hasta hace poco Presidente y actual Presidente Honorario de UGAB Córdoba, Sr. Torós Eurnekian.

El benefactor Alex Manoogian cuando en el año 1968 visita a La Docta, es quien una vez más demostrando su universal filantropía, pone los cimientos para que la filial Córdoba tenga una Sede, orgullo para todos los armenios.

No transcurre mucho tiempo, y es así como hoy, la Unión General Armenia de Beneficencia es poseedora de un predio de 7.500 m<sup>2</sup>. en donde erigirá una monumental Sede.

El mismo se halla empezado en la intersección de las Avenidas Patria y Armenia, a muy pocos metros de la Iglesia Apostólica Armenia.

El solar por su ubicación geográfica y por su extensión satisface las inquietudes de los directivos de la UGAB.

Siendo prioritario para la comunidad cordobesa, se proyecta para una primera fase, la construcción del Complejo Deportivo, que constará de gimnasio con tribunas, pileta de natación, canchas de basquetbol, voleybol, tenis, bochas, futbol por supuestos, recreos, etc.

Estas instalaciones de la UGAB cobijarán por igual a todos los integrantes de la colectividad armenia en un ambiente cálido y fraternal.

### JUVENTUD CORDOBESA

La Liga de Jóvenes de la UGAB —filial Córdoba— desarrolla actualmente una intensa actividad de su ámbito.

Es el propósito fundamental de ellos reunir a todos los jóvenes armenios, a través de las distintas actividades sociales, deportivas, culturales y educacionales.

La gran cantidad de jóvenes que asiste a las actividades que organiza la "Liga", demuestra el interés que existe en apoyar e impulsar hacia un futuro más promisorio, la salvaguarda de la armenidad en Córdoba y en preparar a los futuros dirigentes de UGAB.

Liga de Jóvenes cordobesa, mantiene también estrechos vínculos con sus hermanas de San Pablo, Montevideo y Buenos Aires, participando en congresos, olimpiadas y encuentros.

Siempre bajo la paternal tutela de sus mayores, creemos que Liga de Jóvenes se encuentra capacitada para dirigir los destinos de una juventud agradecida y amante de su pasado glorioso.



Reunión de camaradería en honor del Sr. Sarkis Jachadurian, proveniente de Grecia. Estuvo presente el archimandrita Davev Gharibian.

- El domingo 14 de setiembre pasado, se realizó una kermesse benéfica, organizada por Liga de Jóvenes.
- El 18 de octubre Liga de Jóvenes presentó con singular éxito un show bailable, donde se dieron cita gran cantidad de jóvenes.
- El 29 de setiembre llegaron a ésta los señores Nahabet Nahabetian y Sarkis Jachadurian, este último perteneciente a la Asociación Cultural Ararat y a la Unión General Armenia de Beneficencia, ambas de Grecia. El Sr. Jachadurian durante su corta permanencia en Córdoba fue agasajado con un almuerzo de camaradería.
- El Presidente Honorario de la UGAB Buenos Aires Sr. Haig Emirian juntamente con los arquitectos Persico y Demdemian, visitaron la UGAB Córdoba con la misión de proyectar el futuro COMPLEJO DEPORTIVO de esa filial. Durante la visita que comenzó el 4 de octubre. El Sr. Emirian y los arquitectos compartieron la mesa de camaradería con los directivos de Parekordzagan.

### EXPONE SETRAKIAN

En homenaje al Año Internacional de la Mujer, se lleva a cabo en la ciudad de Córdoba una exposición individual de dibujos del conocido artista Eduardo Setrakian.

Dicha muestra se presenta en la sala de exposiciones "Tizatlan", Colón 335, Galería Centro República de la capital mediterránea.

(Viene de la pág. 3)

todos los países en que hay una colectividad. La concurrencia aplaudió efusivamente al intelectual por su brillante exposición.

Cerró el acto el Coro de UGAB que bajo la dirección del maestro Luis Luccini Rivas nos brindó la música armenia con la pureza que da la perseverancia y las voces hermosas que lo integran.

La Sra. Alicia Hergatacorzian de Chinchirian efectuó solos en que su pura voz de soprano acarició los oídos de todos cuantos escuchaban deleitándose con su riqueza.

"Erevan-Erebuni" terminó el programa, con todo el público de pie, emocionado y agradecido, aplaudiendo con vigor.

# MONTEVIDEO

## ACTO CENTRAL DEL MES DE LA CULTURA ARMENIA

## Se Inaugura el Hogar de Ancianos Armenios

El día 20 de octubre, la Unión General Armenia de Beneficencia realizó su velada culminante con motivo del Mes de la Cultura Armenia en el Auditorio "Vaz Ferreira" de la Biblioteca Nacional.

La apertura del acto estuvo a cargo del inigualable valor joven que es Berch Rupenian quien dio por iniciado el evento con ajustadas palabras en calidad de maestro de ceremonias.

El Secretario General de la UGAB, Sr. Avedis Nalbandian efectuó las palabras de apertura en idioma armenio destacando la importancia de estos actos culturales para la formación del espíritu de armenidad en los jóvenes.

El Ing. Carlos Saboudji tuvo a su cargo la primera parte disertando con su soltura habitual y versación sobre el pintor armenio Mardirós Sarian, su vida y su obra, visualizada con la proyección de diapositivas que mostraron al espectador la evolución de este artista en el campo pictórico y la influencia que tuvieron en las distintas épocas, sus viajes por el mundo.

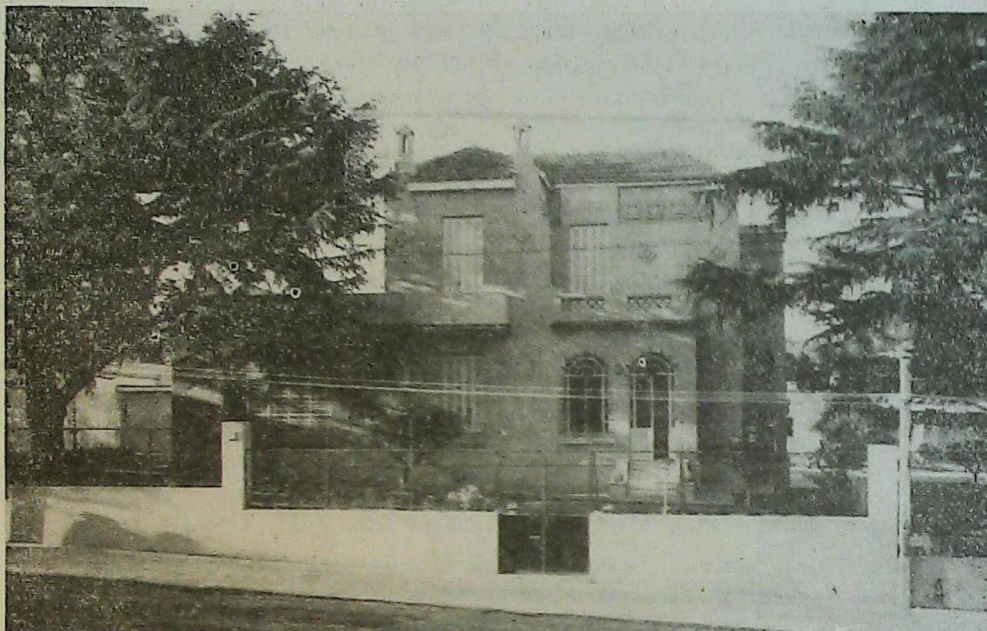
Un cerrado aplauso de la sala llena premió el esfuerzo de este joven profesional que supo brindar una adecuada visión del tema elegido.

A continuación, el joven Rupenian presentó al Coro de Niños del Colegio Integral Armenio "Nubarian-Alex Manoogian" que bajo la dirección del maestro Luis Luccini Rivas debutó entonando canciones armenias y en español.

El Coro del Colegio Nubarian, de muy reciente formación, está integrado por cuarenta y cinco niños de ocho a doce años, cuyas voces puras impactaron en su "Armenuhi", "Hoks hokvuit" y "Gasbek" dando un matiz nuevo a las populares canciones del acervo cultural armenio. Realmente, estos niños, que representaban el porvenir de los armenios en la Diáspora, ya han tomado la antorcha de la armenidad y nos dicen: "Somos el presente y prometemos ese futuro que nuestros padres esperan".

En la segunda parte, el conocido periodista Vahan Kalfaian, invitado especialmente desde la ciudad de Buenos Aires, destacó con brillantez la importancia de la cultura armenia desde que los Santos Traductores permitieron el florecimiento literario en el siglo V, el Siglo de Oro, hasta hoy, en que personalidades descollantes en todas las áreas, descubren para el mundo una cultura antigua que se renueva cada día en sus hijos. El orador resaltó la importancia de Armenia, desde su ubicación geográfica, e hizo el paralelo en la Diáspora con UGAB y su misión educativo-cultural en

(Continúa en la pág. 2)



La mujer en el quehacer cotidiano, día a día, progresa, extiende su ámbito de acción que culmina en obras tan beneficiosas para una comunidad como: el hogar de ancianos armenios.

Hace cuarenta y cuatro años, en la recién integrada Colectividad Armenia del Uruguay, un grupo de mujeres jóvenes, pocos años antes escapadas de la barbarie turca, tuvo la feliz idea de organizarse en la ASOCIACION DE BENEFICENCIA DE DAMAS ARMENIAS.

Desde entonces a hoy, esta institución regida por mujeres, tuvo realizaciones benéficas importantes para la comunidad montevideana, fueran ellas: ancianos, huérfanos desvalidos o instituciones como la Cruz Roja Uruguaya, la Colonia de Alienados Etchepare o el Asilo Piñeyro del Campo.

Durante diez años prestó gratuitamente su Sede para que una de las escuelas administradas por la Iglesia Armenia tuviera un local en el barrio de La Unión; construyó en el cementerio del Cerro el primer panteón que reunió a los fallecidos de la colectividad y tuvo otras importantes realizaciones tanto culturales como sociales.

En los últimos años, un nutrido núcleo de jóvenes armenios de ambos sexos, llamados por estas laboriosas (damas de ABDA, prestaron su apoyo y cristalizaron una idea acariciada pero no apreciada, quizás, en el valor real: LA CONSTRUCCION DE UN HOGAR PARA ANCIANOS ARMENIOS.

Una casa, con calor de hogar, donde los ancianos armenios que no tienen la di-

cha de contar con una familia, puedan pasar sus últimos años.

Y este "Año Internacional de la Mujer", ABDA culmina esa feliz idea que llevó años en su ejecución, sacrificio silencioso de unos, aporte generoso de otros.

El sábado 18 de octubre en un hermoso predio, frente al Prado, en Dr. Pena 4240 casi Castro, ante importantes autoridades nacionales encabezadas por el Ministro de Vivienda y Promoción Social, Ing. Federico Soneira y el Subsecretario del Ministerio de Salud Pública, tuvo lugar la inauguración de este hermoso hogar.

Un edificio cuidado, con jardín y huerta, donde árboles frutales y cultivos hortícolas compiten con especies ornamentales y flores que extasían a quienes las miran, demuestran el esmero en cada detalle.

Las salas admiten a treinta ancianos en habitaciones para dos, con un estar espacioso, un comedor alegre, profusión de baños; cortinas y colchas multicolores, así como cantidad de detalles en que se ve la mano de la mujer armenia.

Para que el espíritu religioso también se exalte, la pequeña capilla, consagrada el domingo 19, luce un "Jachkar" traído especialmente de Armenia por el Director de Radio Armenia, Don Antonio Rupenian.

Que el amor con que se erigió esta obra corone siempre la vida del Hogar, que los ancianos bendigan a los que hicieron realidad esta obra: ABDA, los benefactores y toda la colectividad.

# EVENTOS

AR

## CALENDARIO DE ACTIVIDADES

RECAUDOSE \$ 20  
EN UNA SUBASTA

● El domingo 2 de noviembre por la mañana, se realizará el tradicional MADAGH ANUAL de la Escuela Armenia "Isaac Bakhchellian" de Villa Soldati, en la Capilla San Mesrob, Corrales 2527, Capital.

Presidirá el acto Su Eminencia el Arzobispo Papken Abadian, quien retornara recientemente de un viaje por San Echmiadzin.

● La audición "Reencuentro con la Voz Armenia" dirigida por el Sr. Nubar Lomondjian conmemorará el centenario del natalicio del gran Poeta Armenio Avedik Isahakian, el próximo lunes 3 de noviembre a las 20.30 por LS6 Radio del Pueblo.

● Durante los días 7, 8 y 9 del corriente, la Unión General Armenia de Beneficencia realizará la FERIA BENEFICA PARECORIZAGAN'75. Los fondos que se recauden se destinarán al Colegio Mary Manoogian.

● El Sábado 8 de noviembre próximo, la UGAB presentará por primera vez en la colectividad, un CAFE-CONCERT ARMENIO. Este show se realizará en los salones de la UGAB, Acevedo 1322.

● La escritora Felisa Kuyumdjian ofrecerá una conferencia sobre el tema "La Mujer Armenia y el Tiempo de Hoy". Organiza la Comisión de Damas de la Unión Compa-

tríotica Armenia de Marash en homenaje al Año Internacional de la Mujer el 8 de noviembre próximo a las 17.30 en Nor Marash, Acevedo 1242.

● El 15 de noviembre próximo en horas de la noche, la Unión Compatriótica Armenia de Marash realizará una cena-show para festejar el 51º aniversario de su fundación en Buenos Aires.

La atracción principal de la velada, será el conjunto Folklórico Armenio Nor Marash de Montevideo, que por primera vez se presentará en Buenos Aires.

● El 15 de noviembre próximo, la Comisión de Damas de la Escuela Armenia de Vicente López ofrece su cena-show anual "LAS MIL Y UNA NOCHES", en el salón "Carlos Garabedian" de la Escuela, sita en Octavio Ortiz 1631, Vicente López.

● El acto central conmemorativo del centenario del natalicio del poeta AVEDIK ISAHAKIAN se llevará a cabo el lunes 17 de noviembre a las 21.30 en el Teatro El Cíclo.

● El 2º SALON ANUAL DE ARTES PLASTICAS de la UGAB comenzará el próximo 23 de noviembre a las 10 horas, en la sede de Acevedo 1322.

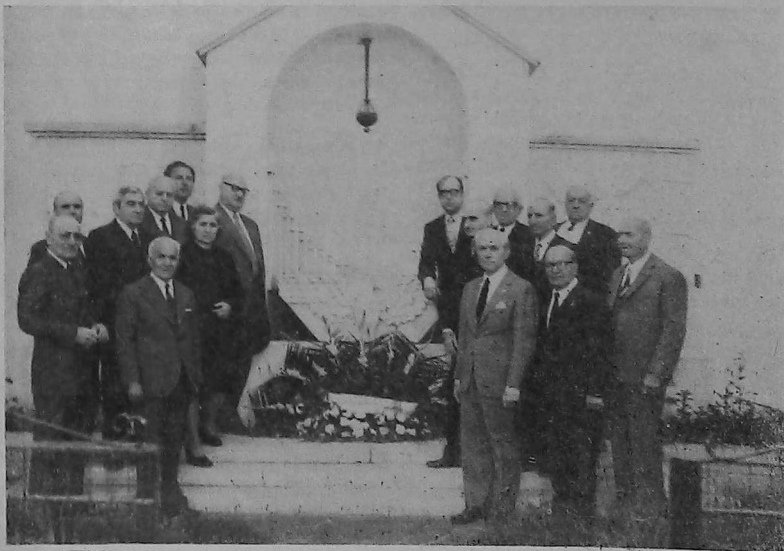


Del 10 al 22 de octubre, la UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA realizó una experiencia nueva dentro de la comunidad, la que resultó exitosa.

En efecto, con la cooperación del Comité Internacional de arte Sr. Jorge Felner, abrió su salón Sarkis Benklían en el que expusieron en él los mejores pintores argentinos. Y, así, el salón se engalanó con casi doscientas obras famosas, entre ellas famosos autores figuraron Catagnino, Ferrari, Victorica, Battle Planas, Policastro, Zorós, Daneri, Alonso Quinquela Martín, Mariette Lydis, Murcia, Forte, Torrallardona, Ashchian, Gheridian, Hovivian, Avakian y muchos otros de similar categoría.

Durante las dos semanas que duró la muestra, fue visitada por un millar de personas y, en el transcurso de la misma

## Los Hadjintsí Conmemoran su Epopeya

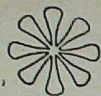


El 12 de octubre pasado en la Catedral Armenia San Gregorio El Iluminador, luego de la Solemne Misa se realizó un oficio de Hokehankisid por los caídos en la Epopeya de Hadjin en 1920.

Acto seguido se colocó una ofrenda floral en el monumento a los Mártires Armenios. El acto finalizó en los salones de la U. R. A. de Hadjin donde se ofreció un almuerzo - Madagh.



ES

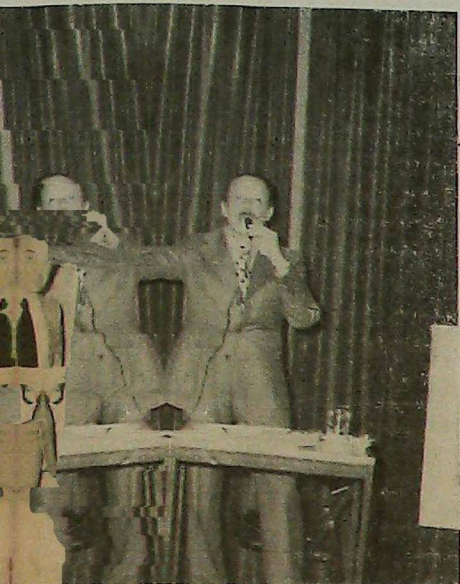


# CULTURAL



00.000.-

CUADROS



Feinsilber ofreció una visita explicada a los alumnos del Colegio Secundario Mary McGowan, y una conferencia abierta sobre el tema: "Paralelo entre las corrientes pictóricas europeas y la pintura argentina", que fue ilustrada con diapositivas de las mejores obras de la pintura europea y argentina. El verbo fácil y accesible del orador y el interés del tema, merecieron el uso de la selecta concurrencia.

Finalmente, el miércoles 22 se llevó a cabo la subasta, que congregó a gran cantidad de público interesado en las obras de estas. Y ese interés se reveló en la puja que provocaron las diversas obras presentadas a la venta.

Una experiencia muy grata, sin duda, que se repite en beneficio de la alta asistencia que la anima.



## A MI PATRIA

De AVEDIK ISAHAKIAN

Estoy de pie, y al borde de agitadas trigales  
callado, pensativo, en mis tierras natales,  
¡Oh, mi país altivo, eres tú a quien un día  
agredió el encrespado torrente de las hor-

[das;  
eres tú, el que fuiste la víctima a porfía  
de un aluvión de flechas, herido en mil san-

[grias!  
Por donde van los siglos, en cauce pedre-

[goso]  
angustiado yacías en un muerto reposo,  
por cascos de caballos prisionero y herido.  
Con júbilo las águilas, enemigas y locas,  
afilaban sus picos contra las altas rocas  
para despedazarte.

Y el tiempo ha transcurrido.  
Han pasado los años y he aquí que acontece  
que mi país se alegra, que mi país florece

y de nuevo se yergue un humo de cariño  
de la casita donde mi madre me mecía  
regalándome dones, cubriendo de poesía,  
con la lengua natal mi espíritu de niño.

¡Que sin fin los arados de tus hijos se en-  
[cuadren  
y que en la tierra rica se apresten para  
[arar!

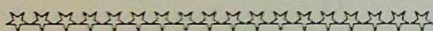
Que los bardos del pueblo no dejen de  
[cantar]  
a tu amor y tus flores, ¡oh, país de mis pa-  
[dres!

Y tú vas a sonar, a sonar, a sonar  
en las viejas canciones, ¡oh, vieja lengua  
[mia!  
siempre llena de amor, llena de bizzarria!

1940

(Traducción: BERG AGEMIAN)

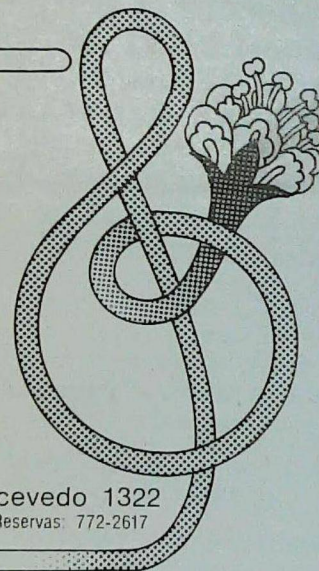
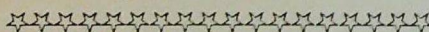
### MERCAFE CONCERT ARMENIO



Sábado. 8 de Noviembre - 22,30 hs.

**Unión General Armenia  
de Beneficencia**

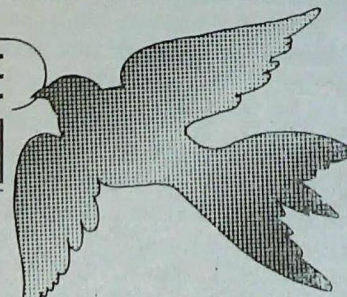
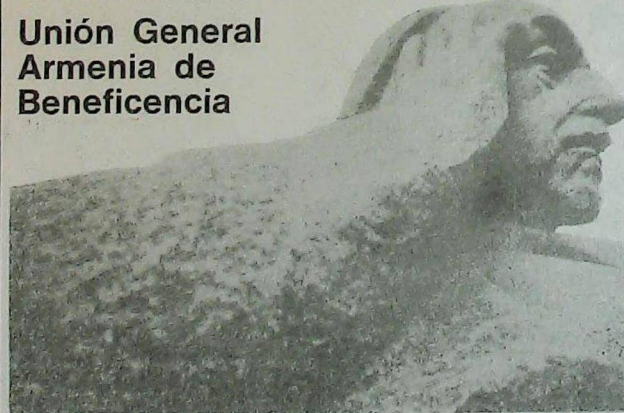
Presenta un espectáculo en estreno exclusivo



Acevedo 1322  
Reservas: 772-2617

### CENTENARIO DEL NATALICIO DE AVEDIK ISAHAKIAN

**Unión General  
Armenia de  
Beneficencia**



**Acto Central de  
Homenaje, Lunes 17  
de Noviembre, 21 Hs  
Teatro «El Globo»  
M. T. de Alvear 1135  
Entrada Libre**

Recitan Poemas de  
AVEDIK ISAHAKIAN  
**MARIA ROSA GALLO  
LUIS MEDINA CASTRO  
ENRIQUE FAVA  
DULIO MARZIO**

# DEPORTES

## MARCHA ASCENDENTE DE ARMENIO



● 18-10-75

Tercera División

Excursionistas vs. Deportivo Armenio:  
5-3

Formación Deportivo Armenio.—

- 1) EKMEKDJIAN, Cristian.
- 2) MERSILIAN, Pedro.
- 3) MORINGOLO, Cayetano.
- 4) TEKIAN, Hagop.
- 5) BOYACI, Eduardo.
- 6) MAGARIAN, Santiago.
- 7) SALOMONE, Carlos A.
- 8) YANNIELLO, Gustavo.
- 9) RACO, Gabriel O.
- 10) AGUIRRE, Luis A.
- 11) PERSA, Gerardo D.
- AS) MARGOSSIAN, Dikram.
- DT) BALDONEDO, Emilio.

SUPLENTES

- 13) ZAPPIA, Juan J.
- 14) PEREIRA, Sergio.
- 15) GARBINI, Mariano. (reemplazó al N. 10)
- 16) AGOSTI, Osvaldo.

Goleadores de D. Armenio: RACO de penal 2 goles y PERSA 1 gol.

Deportivo Armenio integró su equipo de 3ª División, con elementos pertenecientes a su 5ª División, como estímulo para estos jóvenes que brillantemente se adjudicaron la clasificación para los torneos finales de la categoría.

Gran partido, jugado en un terreno pesado, provocado por la lluvia intensa, las situaciones de peligro frente a los arcos se sucedían sin intermitencias, Excursionistas con jugadores más experimentados ejercía cierta superioridad, que se tradujo en el scorer con el correr de los minutos, no obstante el correcto comportamiento futbolístico de los "pibes armenios".

Justo resultado, a pesar de la derrota el "semillero" de Armenio con la excelente conducción de E. Baldonado y sus colaboradores Sicilia, J. C. Nenezian y Núñez, nos adelanta un futuro realmente alentador y exitoso.

● 25-10-75

Primera División

D. Armenio (L) vs. Brown de Adrogué:  
5-0

Goles: 1er. Tiempo: Rabbito y Yañez (D.A.)  
Goles: 2do. Tiempo: Rabbito 2 y Alaniz.  
Juez: A. O. Porri.  
Recaudación: \$ 2.730.—

Estadio: Defensores de Belgrano.  
Tercera división: Brown no se presentó  
Armenio G.P.

Desde la iniciación, Armenio se mostró más homogéneo en todas sus líneas, mejor plantado táctica y territorialmente que su rival, prevaleció en el dominio de las acciones a través de los noventa minutos.

Muy buena tarea de Rabbito, eje de todos los avances de la vanguardia armenia, y factor principal del desnivel en el tanteador, con certeros envíos de media distancia que se constituyeron en goles en tres oportunidades.

Brown, no inquietó a Morra en ningún pasaje del partido, presentando como único argumento defensivo al solitario Larcamon (9) bien controlado por Laneri.

Buen triunfo del Deportivo, sin mayores esfuerzos y por cifras que no admiten objeción, en un partido de trámite apacible, jugado con absoluta corrección,

● 26-10-75

Quinta División

D. Español (L) vs. D. Armenio: 0-2

Disputadas las 3 primeras fechas del torneo, la 5ª división del Armenio encabeza la tabla de posiciones con 4 puntos, logrados 2 triunfos y una fecha libre.

Séptima División

D. Español (L) vs. Dep. Armenio: 1-0

## ARARAT Y LA COPA DE EUROPA

Reseñamos a continuación los últimos cotejos disputados por el equipo de fútbol Ararat de Armenia, por la Copa de Europa.

17-9-75.—

ARARAT vs. Anortosis de Famagusta (Chipre) Estadio Hraztán de Erevan, Armenia. ARARAT 9; Anortosis 0.

Cinco de los nueve goles armenios los convirtió el famoso jugador Eduard Markarian.

1-10-75.—

Anortosis vs. ARARAT: 1-1.

Estadio Chipriota de Larnaka. Al finalizar el encuentro los armenios residentes en Chipre regalaron al equipo armenio una Copa de Plata por haberse consagrado Campeón de la URSS.

22-10-75

ARARAT vs: "Westham United" de Inglaterra: 1-1. Estadio Hraztan de Erevan, Armenia. Buen desempeño de Ararat, ante un rival superior.

PROXIMO ENCUENTRO:

5-11-75

Westham United vs. ARARAT

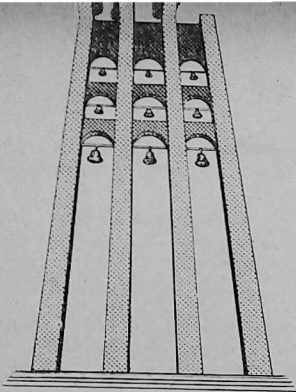
Se disputará en Inglaterra.

## SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

SUIZO ARGENTINA  
COMPANIA DE SEGUROS S. A.

Malpu 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T. E. 30 - 6071/8  
Buenos Aires  
Sucursales en Tucumán y Córdoba



# ՍՍՏՍԱՐՄԻՍ

Ա. ՏԱՐԻ, ԹԻՒ 5, ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 1, 1975

Արամատեր՝ ՆԱԶԱՊԵՏ ՆԱԶԱՊԵՏԱՆԸ

## ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

## ՀԵՌԱԳԻՐ ՀԱՅՐԵՆԻՔԷՆ

## ՎԻՍԵՏԻԷ ԼՈՒԲԵՍԻ ԱՆԿԻՆԸ

### ՍՓԻՒՌՔԱԼԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹԻՒՆԸ ԱԶԳԱՅԻՆ ՄՏԱՀՈՂՈՒԹԵԱՆՑ ՏԵՍԱՆԿԻՆԷՆ

Հաւատացողներէն ենք թէ ազգի մը երկտաւարդութիւնը, կը ցոլացնէ զինք բնորոշող ազգին անցեալն ու ապագան:

Այս իրողութենէն մեկնելով ուրեմն ճիշդ պիտի ըլլար մտածել թէ՛ այն ժողովուրդները, որոնք զանազան պատճառներով, չեն կրցած ստեղծել լաւագոյն պայմանները կրթուած, դաստիարակուած եւ Ֆիզիքապէս առողջ երկտաւարդութիւն մը կազմաւորել՝ բնականաբար այնպիսի ժողովուրդներ պիտի չկարենան քայլ պահել այն ազգութեանց հոլիւն մէջ որոնք ժամանակին մտահոգուած եւ պատրաստած են երկտաւարդութիւն մը որ կը զոհացնէ պահանջուած բոլոր ազգայինքը Ֆիզիքական, տնտեսական եւ մշակութային սրբնթաց ազգային վերելքի մը ի խնդիր:

Մասնաւորելով մեր մտահոգութիւնը սփիւռքահայ երկտաւարդութեան՝ բնական պիտի ըլլայ մտածել թէ, ան հեռու իր մայր Հայրենիքէն, զրկուած անոր պետական անմիջական գոյությունէն, ինթալիզմ անհամար զժողովուրդներէն, յուսալքուէր շուտով ու նետուէր ալլաւորուծի ճամբան:

Բարեբաղդարար սակայն՝ ժամանակին ըմբռնելով ազգային Ֆիզիքական աճարկու կորուստի մը վտանջը՝ առաջնորդութեամբ մասնաւորաբար Հայկական Բարեկրօնական Ընդհանուր Միութեան եւ բազմաթիւ այլ կազմակերպութեանց, հիմերը կը զբոսին թողմանարիւր կրթական հաստատութեանց, հայ եկեղեցիներու, մշակութային տուններու եւ ակումբներու՝ պարզապէս անոնց մէջ պարտաստելու համար ապագայ գիտակից, հայրենասէր, ազգանուէր եւ աշխատունակ հայ երկտաւարդութիւն մը:

Սփիւռքի լաւագոյն օրինակներէն մին կը հանդիսանայ գաղութն՝ իր եկեղեցիներով, նախակրթարաններով, երկրորդական վարժարաններով, հայրենակցական, մշակութային եւ մարզական միութիւններով, թերթերով ու պարբերաթերթերով:

Ստորեւ հաճոցով կը հրատարակենք Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային կայքի կամիւնութեան նախագահ՝ Պրն. Վարդգէս Համարասեանի հետադիւր՝ ուզողուած թերթիս արտատեր՝ Պրն. Նահապետ Նահապետեանի:



Ստացանք եւ սիրով կարգացինք «Ասրտարապատ»ի առաջին երկու համարները: Ի սրտէ շնորհաւորում ենք «Ասրտարապատ»ի ծնունդը որ հսկայական դեր կարող է խաղալ Սփիւռքահայրենիք կապերի գարգացման, ամրապնդման, հաշտապահման, հայ մշակոյցը Հարաւ-Ամերիկայի ժողովուրդին ծանօթացնելու գործում: Ձեր հայրենամուէր նոր ձեռնարկին մաղթում ենք լիակատար յաջողութիւն:

ՀԱՄԱՋԱՊԵՏԱՆ

Արժանթինահայ երկտաւարդ անտարրեր պէտք չէ մնայ տարուած աշխատանքներուն նկատմամբ, ոչ այնպէս ան՝ իրրեւ հայ, պարտաւորութիւնը ունի անդամակցելու եւ գործուն աշխատանք շանելու ազգային տուններ համարուող վերոյիշեալ կազմակերպութիւններէն ներս, հոգ չէ թէ անոնց մէջ մին մեր ուզողութեան կամ տեսակէտին խոտոր համեմատի: Մենք կը սպասենք ունենալ խոհուն, լուրջ եւ գիտակից երկտաւարդութիւն մը որ գիտնայ զանագոյնի լաւն ու գէշը, հայրենասիրութիւնն ու հակահայրենասիրութիւնը ու պաշտպանէ մայր Հայրենիքը իր արեան իսկ դիմով, բաւարար միւնտայն ասան պարկէշտ ու ճշտապարիթ քաղաքացիները ասպնջական Արժանթինային:

### ՏԻԿԱՆՑ ՕԺԱՆԴԱԿԻՆ ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵՑ ԶԵՆՆԱՐԿԸ «ՀԱԶԱՐ ՈՒ ՄԷԿ ԳԻՇԵՐՆԵՐ»

Las mil y una noches... mundo de imaginación

Al cual concurrimos con suma anticipación, Aladino, Ali Baba, figuras notables, Nos harán pasar momentos inolvidables; Abrete Sésamo y déjanos pasar, Estas delicias queremos disfrutar.

Հազար ու մէկ գիշերներ... լի երեկայութեամբ

Որոն կը պատրաստուինք, հաճախ կանխատեսուրեամք Ալեւտին, Ալի Պալա, դէմքեր շատ երեւելի մեզի պիտի պարզեւեն, պահեր անմոռանալի: Բաց արա՛ Սէսամօ և, թոյլարժ մեզ որ մտնենք, Ուրախուի այս կրպարիչ, հանդիմներ վայելենք:

Խօսեալը կը հաւաստէ թէ՛ Վիսնիէ Լոփեսի Տիկանց Օժանդակ Յանձնախումբին մէջ բանաստեղծուիներ ալ կան, ինչպէս կը միայն Վերի աղիւրը և սրտը նշանակուած են արդէն տոմարներուն վրայ:

Արարեւ յանձնարարելի է ներկայ ըլլալ, իրենց թոյր ձեռնարկներուն մէջ զանազան անակնկալներ և նորութիւններ մտցող Տիկանց Օժանդակին «Հազար ու Մէկ Գիշերներ»-ու երկրորդին, որ տեղի պիտի ունենայ 15 Նոյեմբեր 1975 չորսրթ գիշեր ժամը 21ին, Վիսնիէ Լոփեսի Արդ. Վարժարանի Գարջու Կարգաւեան սրահին մէջ, Օպերայի Օրթիւն 1631:

Պիտի հրատարակենք հայկական համեղ ձաշեր:

Սերբի ազգայիններ, շտապե՛ք ապահովել մեր տոմարները համելի և պահարկ գիշեր մը անցնելու և մանաւանդ ազգային վարժարանի մը գոյատեւան ստար հանդիսացած ըլլալու գոհանակութիւնը գգուել համար:

Երբ գրեցինք երկտաւարդութեանց մասին, արդար պիտի չըլլար չիշել տեղույն Հ. Բ. Ը. Միութեան երկտաւարդաց Լիկան, որ շուտով կ'ըլլորէ իր հիմնադրութեան 35րդ տարեդարձը: Անս տխրաւ երկտաւարդաց միութիւն մը՝ որ սահմանուած է ըլլալ գաղութիւն երկտաւարդութեան ուսովիրան:

ՀԱՅՈՒ ԱՆՊԱՐՏԵԼԻ

Վ Է Ռ Ա Կ Ա Ն Ո Ւ Թ Ե Ա Մ Բ

(«Ապագայ»ի և «Մարտարագատ»ի երկուսն էլ առթիվ)

Հայուն մշակամտության անպարտելի- ութական մասին գաղեր շարունակ պատմաւած- ները աստղերի չեն երբեր:

Եւ անոր անցկային չեն պատկաներ մի- այն:

Անոր մաս կը կազմեն նաև հայութեան ներկային, ասորեային, ամէն հայ որ շնորհիւր որ չանակ ու չյո՛վ հերտական գրուպներ: Ասոնցմէ շատերուն արձայանը չըլլար հայ մամուլը - բնի կ'ուզինք՝ հայ յուրմէ մամուլը որովհետև անոր անձնական ընդմէ կը կրեն, հետեւարար, հայ հասարակամտութեան համար չհասկան չեն սեղաւոր:

Թիւով հարուստիւ և կարեւորութեամբ գերազանց ևն անտարախոջ հայուն անպարտե- լի մշակամտութիւնն արտայայտող և ամբողջ հայ իրակամտութիւնը հետաքրքրող զեպերը, որոնք տեղի կ'ունենան սա կամ նա մարդին մէջ:

Այսպէս, սիւնուհասարակութիւնը անցել ա- միս (Ապագայներին) ինքզինք գտաւ երկու գո- տեղային իրողութեանց առջեւ, որոնք կը հա- րատայնեն հայ մամուլը երկու նոր հրատա- րակութիւններով. աննցմէ մին է Մոնթրէալ- լի թէլեքան Մշակութային Միութեան պաշ- ատմակերթ «Ապագայ» ն, որուն առաջին թիւը յոյս տեսաւ Ապրիլի 13, Շարաթ օր: Հա- րաթակերթը ունի իր արձանարար խորագրով՝ Արտն - Նուպար Մամուլեանը, որուն հայա- շունչ գրիչին ծանօթ են Պայաբոյի ընթեր- չողութիւնը, բանի որ մեր թերթին մէջ բարձրա- յոյս տեսած են անոր թերթիւնները: Ուրա- խառնիթ պարագան այն է «Ապագայ»ին համար որ անոր խորագրիւր, աշխատասիրտ մէկ է ա- տեղի իրակամտութեան զուգիւր, այլ չըլլապատաս- ան է մտադրականներու հոյով մը, որ զորակով կը կանգնի զործին, երաշխաւորով անոր ան- ընդմէ հրատարակութիւնը:

Այս առթիւ կարելի է չէլէլի որ՝ Ապագայ անունը անցնային ասանկով տարիներ սերելի ակի գրաստ է, բանի որ այդ անունով պաշո- նակութիւն ունեցած ենք Փարիզի մէջ, Ֆրանսա: Հետեւարար, Մոնթրէալի «Ապագայ»ն կրնայ հին սերունդին հայերուն մօտ միտածամանկ ներգայանով իրու երախտակութեան ու յարգանքի լուս արտայայտութիւն մը՝ ուղ- գուած Փարիզի «Ապագայ»ին, որուն վերջին երկու խորագրապատկանները ողջ են աստիւտին:

Միւր պարբերակներէ մըն է, «Մարտա- րագատ» հրատարակ անունով, որ յոյս կը տես- նէ հետաւոր Պուէնոս Այրէսէն մէջ (Սթամբուլ) Ապրիլի 13-ին Վէն Երբ. ան պաշտօնակերթն է թէլեքան Մշակութային Միութեանց զուր կայմակերպութեան մը՝ Արշակ Չօպանեան Մշակութային Միութեանն և կը վայելի արտա- նտարիւթիւնը բարձրին սիրուած ու յարգուած արձանիկներու մը՝ Նոնապիտ Նոնապիտե- անի: Թերթը ան աթմ յոյս կը տեսնէ մեծ մասով սպաններէն լըրուով, արժանիքներով:

Գ Ա Ղ Ո Ւ Թ Ա Յ Ի Ն

Հ. Բ. Ը. Միութեան տեղադր վարչու- թեան նախաձեռնութեամբ տեղի ունեցաւ, անցեալի և ներկայի տեղային և հայ համա- րուար ներքիններու գործերուն ցուցահանգ- ար, որ տեւեց տասներկու օր: Ամսոյս 22ին, Չորեքշաբթի երկուցեան տեղի ունեցաւ լիշեայ նկարներուն անուրբ: Մտնուած նկարներն զրոյցաւ ասելի քան երկու հարիւր միլիոն փետ: Այս քայտիկ ձեռնարկը մեծապէս զնա- հաստեցաւ թէ հայերկան և թէ տեղական շրջանակներէն ներս:

Հոկտեմբեր 24ին, Ուրբաթ երկուցեան մամբ 21ին, Մարտչ Տան մէջ, տեղի ունեցաւ դասախօսութիւն մը՝ «Հայաստանի ծարտարա- յայ նոր սերունդին ասելի զերբըմանի ըն- ծայտիւր համար: Այսուհանդերձ, գոհունակու- թեամբ տեղիկացանք որ՝ «Մարտարագատ» հետզհետէ պիտի ընդարձակէ իր հայերէն լա- տինը, որպէսզի ասելի լայն չափով, ազգու և արդիւնաւոր կերպով լաւայն իր աստղաւ- թեանն:

Կարճ խօսքով՝ երկու նոր հայերէն թեր- թեր ծնունդ առին Ամերիկաներու մէջ, շրջան մը երբ արտուար տարագրաման սղութիւնը նոր Աշխարհի թէ հիւսիսը և թէ հարաւը բո- յորին հանապաղօրէս մասհողութեան պատ- ճառ գործածէ է:

Յաճախ հոսկէ հոնկէ կը ըսենք թէ՛ մեծ տղաբանուով թերթեր իսկ կը գաղթեցնեն ի- րենց հրատարակութիւնը, պարզապէս որովհե- տև այդ թերթերուն վարչութիւնները, նիւ- թական անձնութեան ըրբեմով ի վիճակի չեն ըլլար իրենց պիտեմէն հաւասարակուելու: Այս պայմաններուն տակ, յոռեսն մարդիկ հաջ- կու տան մեզի, թէ՛ մենք է՛նչպէս կրնանք շա- րունակել մեր թերթին հրատարակութիւնը, ասելին՝ ինչպէս կը յանդէսնէ ներ թերթե- րու ծնունդ տալ. արդեօք հայերս քայտակի կարողութիւն ունինք... պիտեմէ հաւասարա- կուելու:

Այս վերջին հարցումին պատասխանը խո- չոր ոչ մըն է. փաստը մեր ժխտական պատաս- խանին պէտք է փնտռել այն իրողութեանը մէջ որ՝ ազգային բարոյական սկզբունքներու ծա- րուած և կայմակերպութեան պատկանող բա- րոր հայ թերթերն ալ կը տուայտին նիւթական զժողովրդականաց մէջ:

Հայերս ամենուրեք կը յալորենք մեր թերթերուն գոյուրը սպահովել և հինե- րուն ջով նորերու ալ ծնունդ տալ միայն մէկ պատճառով - որովհետև Մենթ ԶԱՅ ԵՆԻՔ. կը մտածենք, կարտայայտենք ու կը զործենք հա- յու անարարակի մշակամտութեամբ:

... Եւ հայ ըլլալու համար է որ՝ չըր բոլոր թերթերը չեն փակել իրենց դռները: Հայ ըլլալու համար է որ՝ աստեղա- յոյն գոհողութեանց կը զեմանանք:

Հայ ըլլալու համար է որ՝ նոր «Ապա- գայ» մը և «Մարտարագատ» մը ունենալու ա- տանձնարժեքով կը վայելենք, ներկայ զըժ- ուարին օրերուն իսկ:

Խմբ. ՊԱՅՔԱՐԻ-ի 21 յուլ. 9, 1975

պետութեան Զարգացումը՝ իրատ շահեկան իրութիւն չորք: Կատարուած էր Պրն. Սարգի Վայան:

Հոկտեմբեր 25ին, Շարաթ երկուցեան, մամբ 22ին, Մոնթրէալի մէջ ԶԼԻՍԻՆԻ Հարե- նակցական Միութեան վարչութեան նախա- ձեռնութեամբ, վայել չուրով կը պանծացուի, 1895ի ԶԼԻՍԻՆԻ հերտամարտին յաղթանակի ստանակատարութիւնը՝ խուսնարմ քաղա- թեան մը ներկայութեան:

Ուրուկուայի Հայահայ Բարեխրական Միութեան ցանկերով՝ որ հիմնուած է ասելի քան 44 տարիներ առաջ, Հոկտեմբեր 18ին կի- րականանայ հիմնադրութիւնը Հայերկան Մե- ռանոյի մը: Տեղի կ'ունենայ նաև օրհնութիւ- նի յարակից մատուոնի՝ որուն ներկայ կ'ը- յան լաղճաթիւ կառավարական ղեմներ և ազ- գայիններ: Մատուոնի մէջ կը զեւեղուի Հե- տաի Արմէնիա»ի անօրէն Պրն. Յարութիւն Ռուբինեանի միջոցաւ Հայաստանէն ըրբուած իրաչար մը:

Ուրուկուայի Հայագիթը՝ Հ. Բ. Ը. Մի- ութեան նախաձեռնութեամբ տեղիկուցէ Հայ Մշակութային ամբար, Հոկտեմբեր 20ին, պետա- կան «Վաս Գէրբէր» դատերաբարտին մէջ:

Օրուայ քանախօսներէն մէկն էր Ինժեներ Սևտիս Սապրուանեան, որ պայծառ կերպով ներկայացուց հայ ժողովուրդի վաստակաւոր գրականներէն «Մարտրոս Սարեանի կեանքն ու արուեստը»: Այս, Պուէնոս Այրէսէն մա- տադրական հրատարակած «Միւրեքեան Հիմնադ- կութեան» զարտուար Պրն. Վասան Գալթա- յեան, արտայայտէ Հայ Մշակութային կարեւոր- թիւնը սիւնեցի զերտու սերունդներու աղա- յին կեանքին ու կենցաղին ի նպաստ:

Հերթական կըլլիններով օրուայ հանդի- ութեան փայլը տուին Հետադարեան Արշակի «Վարժարան»ի նորակալուէ կրածայն երգչախ- խումբը ու Հ. Բ. Ը. Միութեան քառամայն երգչախումբը, որոնք հայ երաժշտութեան ըն- տեր կտորներով խանդավառեցին ու յուզեցին ներկաները: Օրուայ հանդիսավարութիւնը հմտա ու փայլուն կերպով կատարեց, երիտա- սարը լրագրող Պեղջ Ռուբինեան:

Հայ Մշակութային, սոյն ձեռնարկով, լաւա- ղոյն կը պանծացուի Ուրուկուայի մէջ և կը յալորի ներկաներուն ջանքեր՝ յուզի և հարա- տութեան պահեր:

PERIODICO ARMENTO "SARDARABAD" Director: Nahabet Nahabetian REDACCION y ADMINISTRACION: CNEL. NICETO VEGA 4779, BUENOS AIRES REP. ARGENTINA Registro Nacional de la Prop. Intelectual N° 1.301.348 Impreso en los Talleres Gráficos "ARARAT" J. ALVAREZ 1017 — 72-2752